

УДК 811.11-112

## Прилагательное «überqualifiziert» и коннотативные компоненты его значения

© Г.А. Агеева

*Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
г. Иркутск, Российская Федерация*

**Аннотация.** Целью исследования является анализ словарных определений и употреблений прилагательного «überqualifiziert» в других источниках, а также установление его коннотаций. Источниками примеров служат лексикографические издания, материалы периодической печати современного немецкого языка и интернет-ресурсы. Установлено, что все словарные определения прилагательного «überqualifiziert» являются прагматически нейтральными, четко определяют семантику анализируемого прилагательного и не содержат никаких негативных «коннотативных семантических компонентов». Анализ примеров (954 единицы) из других источников показал, что произошло расширение семантического объема прилагательного «überqualifiziert», значения имеют «коннотативный семантический компонент» и устойчиво ассоциируются с дискриминацией по определенным признакам. Выявлено шесть групп значений прилагательного «überqualifiziert».

**Ключевые слова:** коннотация, словарные определения, расширение семантического объема, дополнительное значение, дискриминация

## The Adjective «Überqualifiziert» and the Connotative Components of Its Meaning

© Galina A. Ageyeva

*Irkutsk National Research Technical University,  
Irkutsk, Russian Federation*

**Abstract.** The article aims to the analysis of vocabulary definitions and uses of the adjective «überqualifiziert» in other sources, as well as the establishment of its connotations. The examples are provided by lexicographical publications, periodicals of modern German language and Internet resources. It has been established that all dictionary definitions of the adjective «überqualifiziert» are pragmatically neutral, clearly define the semantics of the analyzed adjective and do not contain any negative «connotative semantic components». Analysis of examples (954 units) from other sources showed that there has been an increase in the semantic volume of the adjective «überqualifiziert», the values are «connotative semantic component» and are sustainably associated with discrimination on certain grounds. Six groups of adjective values «überqualifiziert» have been identified.

**Keywords:** connotation, dictionary definitions, extension of semantic volume, additional meaning, discrimination

Коннотация является весьма популярным и перспективным объектом гуманитарных исследований. В научный обиход термин был введен еще в средние века в рамках логико-философской традиции, его изучение продолжается до сих пор в рамках других подходов, например, семиотического, прагматического, лексикологического, лингвокультурологического, стилистического. В обзоре становления понятия «коннотация» О.А. Никитина выдвигает тезис о том, что «коннотация будет оставаться популярным объектом исследования в лингвистике, особенно в рамках ее антропоцентрически ориентированных направлений» [1].

В зависимости от подхода существуют многочисленные определения коннота-

ции, но тем не менее термин остается «нечетким и расплывчатым», «тракуется неоднозначно», «имеет множество синонимов» [2].

Не вдаваясь в дискуссию об определении термина «коннотация», о ее видах и структуре, примем в качестве рабочих следующие теоретические посылки:

- «коннотативный семантический компонент» «выражает отношение говорящего к предмету в форме эмоции и оценки» [3]. Иными словами, в коннотации фиксируется отношение говорящего или адресата к тому, о чем идет речь;
- «коннотация предназначена для выражения эмоциональных или оценоч-

ных оттенков высказывания и отображает культурные традиции общества. Коннотации представляют собой разновидность прагматической информации, отражающей не сами предметы и явления, а определённое отношение к ним»<sup>1</sup>;

- коннотация «отражает связанные со словом культурные традиции» определённого общества [4], или, по словам И.М. Кобозевой, «совокупность...закрепленных в культуре данного общества ассоциаций»<sup>2</sup>.

Коннотации слов специфичны для каждого языка. Наше внимание привлекло прилагательное современного немецкого языка «überqualifiziert»<sup>3</sup>. Считаем, что, во-первых, словарные определения этого прилагательного не охватывают всех оттенков его значения; во-вторых, исследовательская интуиция подсказывает, что данное прилагательное обладает негативным «коннотативным семантическим компонентом» и устойчиво ассоциируется с дискриминацией по определенным признакам. В подтверждение приведем несколько примеров.

- (1) Will man, dass Christian Thielemann sich an seinem eigenen Haus – **schreckliches Wort** – überqualifiziert fühlt? [5].
- (2) Wenn Andreas Bölke die Vokabel überqualifiziert liest oder hört, wird er **regelmäßig wütend** [5].
- (3) Das Wort «überqualifiziert» mag die Forscherin trotzdem nicht. Das klingt ihr **zu abwertend**. Und **es mache unfrei** [5].
- (4) Hinter dem Argument «überqualifiziert» verberge sich **etwas anderes**, das die wahren Bedenken des Arbeitgebers widerspiegeln [6].
- (5) Und auf dem Beschäftigungstherapiamt hat man nur zu hören bekommen «sie sind überqualifiziert und damit **nicht vermittelbar**» [7].
- (6) Was sagt der Begriff «überqualifiziert» eigentlich aus? Zu schlau?

Oder ist es doch nur **eine elegante Form der Absage**? Ich würde sagen, das wird von Arbeitgeber zu Arbeitgeber **unterschiedlich** gehandhabt, aber die Relationen müssen im gewissen Maße schon stimmen!!!! [8].

Целью исследования, таким образом, является анализ словарных определений, а также словоупотреблений прилагательного «überqualifiziert» носителями современного немецкого языка и установление его коннотаций.

Для реализации поставленной цели применяются следующие методы: метод сплошной выборки (при работе с источниками примеров); дефиниционный анализ; наблюдение, описание, классификация фактического материала, интерпретация полученных данных.

Источниками примеров служат лексикографические издания, материалы периодической печати современного немецкого языка и ресурсы Интернета.

Словарь современного немецкого языка [duden.de](http://www.duden.de) трактует прилагательное «überqualifiziert» как «eine Überqualifikation aufweisend»<sup>4</sup>. Там же: «Überqualifikation» – «durch Ausbildung, Erfahrung o. Ä. erworbene Befähigung zu einer bestimmten [beruflichen] Tätigkeit, die im Verhältnis zu den Anforderungen zu hoch ist».

Цифровой словарь немецкого языка (DWDS) предлагает то же значение, что и словарь [duden.de](http://www.duden.de): «eine Überqualifikation aufweisend»<sup>5</sup>.

Толковый словарь немецкого языка онлайн (Online-Wörterbuch [Wordbedeutung.info](http://www.wortbedeutung.info)) определяет анализируемое прилагательное как «über Kompetenzen/Fähigkeiten (Qualifikationen) verfügend, die über die zur Lösung einer Aufgabe benötigten hinausgehen»<sup>6</sup>. В словаре приводится ряд примеров, иллюстрирующих данное значение:

- (7) «Die Mehrheit dieser Migranten verfügt demnach über einen Universitätsabschluss und ist entsprechend

<sup>1</sup> Большая советская энциклопедия: в 30 т. / гл. ред. А.М. Прохоров. М.: Советская энциклопедия, 1973. Т. 13. С. 31.

<sup>2</sup> Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: учебное пособие. М.: Эдиториал УРСС, 2000. С. 92.

<sup>3</sup> Насколько нам известно, это прилагательное впервые появилось в 1974 году в коротком рассказе Бена Виттера (Ben Witter) «Neblich»: «Sie sind für diese Tätigkeit überqualifiziert», sagte ich zu dem Ornithologen und fing den Vögel» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.zeit.de/1974/14/neblich> (04.01.2020).

<sup>4</sup> Словарь современного немецкого языка [Электронный ресурс]. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/ueberqualifiziert> (20.12.2018).

<sup>5</sup> Цифровой словарь немецкого языка (DWDS) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de/wb/%C3%BCberqualifiziert> (04.01.2020).

<sup>6</sup> Толковый словарь немецкого языка онлайн [Электронный ресурс]. URL: <http://www.wortbedeutung.info/ueberqualifiziert/> (04.01.2020).

- oft *überqualifiziert* für einfache Tätigkeiten im Zielland».
- (8) «Zuwanderer übernehmen in Deutschland 40 Prozent der Jobs für gering Qualifizierte – mehr als im internationalen Vergleich. Dabei sind sie häufig *überqualifiziert*».

В качестве антонимов в словаре предлагаются прилагательные *unqualifiziert*

(неквалифицированный) и *unterqualifiziert* (недостаточно квалифицированный).

Ряд словарей немецкого языка не фиксирует анализируемое прилагательное и его определения.

Суммируем данные, полученные на основе анализа словарных определений прилагательного «*überqualifiziert*», в таблице.

#### Полученные данные

| словарь  | значение  | синонимы     | антонимы   |
|--|---|--------------|--|
| Duden.de   | eine Überqualifikation aufweisend   | Не приведены | Не приведены                                     |
| Deutsches Universalwörterbuch                    | eine Überqualifikation aufweisend   | Не приведены | Не приведены                                     |
| GROSSES WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN SPRACHE         | höher qualifiziert als (für eine bestimmte Tätigkeit) erforderlich.   | Не приведены | Не приведены                                     |
| DWDS-Wörterbuch                                  | eine Überqualifikation aufweisend   | Не приведены | Не приведены                                     |
| Online-Wörterbuch Wortbedeutung.info             | über Kompetenzen/ Fähigkeiten (Qualifikationen) verfügend, die über die zur Lösung einer Aufgabe benötigten hinausgehen | unterfordert | <i>unqualifiziert</i> , <i>unterqualifiziert</i> |
| Etymologisches Wörterbuch des Deutschen          | Es wurde kein Eintrag zu <i>überqualifiziert</i> im Etymologischen Wörterbuch gefunden.                                 | Не приведены | Не приведены                                     |
| openthesaurus.de SYNONYME UND ASSOCIATIONEN      | Keine direkten Treffer  | Не приведены | Не приведены                                     |
| Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache (WDG) | Es wurde kein Eintrag zu <i>überqualifiziert</i> im WDG gefunden.   | Не приведены | Не приведены                                     |

Таким образом, все имеющиеся словарные определения прилагательного «*überqualifiziert*», как следует из таблицы, являются прагматически нейтральными, четко определяют семантику анализируемого прилагательного и не содержат никаких негативных «коннотативных семантических компонентов».

Словари, однако, являются «некой статичной системой, не фиксирующей постоянные изменения, происходящие в живой речи со значениями слов и отражающиеся в их сочетаемости» [9]. Поэтому важным является проникновение в лексикографически не зафиксированные сферы содержания исследуемого прилагательного. С этой целью был проанализирован корпус примеров, со-

стоящий из 954 единиц. Примеры были отобраны методом сплошной выборки: высказывания с исследуемым прилагательным «выбирались» по мере их встречаемости в процессе целенаправленного чтения источников. В качестве источников использовались форумы, в том числе [gutefrage.net](http://gutefrage.net)<sup>7</sup>, материалы периодической печати современного немецкого языка, ресурсы Интернета.

<sup>7</sup> [gutefrage.net](http://gutefrage.net) – это одно из самых крупных бесплатных цифровых сообществ в немецкоязычном виртуальном пространстве, оно организовано с целью обмена практическими советами и личным опытом среди пользователей.

Корпус примеров был исследован с помощью описательного метода<sup>8</sup>, составными частями которого выступают наблюдение, обобщение, интерпретация и классификация собранных примеров, а также с помощью дефиниционного анализа. Проведенная работа по анализу собранных примеров дает основание утверждать, что произошло расширение семантического объема прилагательного «überqualifiziert», дополнительные значения имеют «коннотативный семантический компонент» и устойчиво ассоциируются с дискриминацией по определенным признакам. Нами выявлено 6 групп значений прилагательного «überqualifiziert». Приведем полученные результаты.

## Группа I

«Компетенции/навыки (квалификации), которые выходят за рамки, необходимые для решения задачи»

1. Überqualifiziert bedeutet, dass die Qualifikationen eben über dem Jobprofil liegen. Als Diplomkaufmann ist man für einen Job als Kassierer zum Beispiel überqualifiziert [Minerva1234, 8].
2. Überqualifiziert ist jemand, der über bedeutend mehr Fähigkeiten verfügt, als seine Tätigkeit erfordert. Ein promovierter Atomphysiker wäre zum Beispiel als Support-Mitarbeiter von Gutefrage.net überqualifiziert ;-)) [Haepna, 8].
3. Für einfache Ideen sind sie überqualifiziert [10].
4. Zu gut für eine zu leichte Aufgabe. Besser für eine anspruchsvollere einzusetzen [hullebumm, 8].
5. Zu gut für etwas sein [JoeBlack92, 8].

Значение прилагательного «überqualifiziert» в группе I соответствует словарным и не имеет дополнительных оттенков. Отметим, однако, что в примерах (4) и (5) присутствует усилительное наречие zu (слишком). Значение наречия определяется словарем duden.de: «kennzeichnet ein (hohes oder geringes) Maß, das nicht mehr angemessen oder akzeptabel erscheint»<sup>9</sup>. Как правило, наречие zu придает высказываниям особую эмоциональность, оно используется, когда говорящий выражает возмущение, недовольство, удивление и другие эмоции.

## Группа II

«Твой труд дорого обходится (обойдется) работодателю»

1. Überqualifiziert zu sein, das ist in diesen Zeiten selten ein Vorteil, den dadurch wird man zu teuer [11].
2. Überqualifiziert heisst in vielen Fällen: so viel können wir Ihnen nicht bezahlen [12].
3. So sei das DRK-Pflegepersonal in weiten Teilen überqualifiziert und deshalb zu teuer [13].
4. «Überqualifiziert heisst: Dank seinem Wissen hat jemand eine Lohnstufe erreicht, die zu teuer ist» [Markus Dietschi, Leiter eines Stellenvermittlungsbüros, Landwirt, BDP-Kantonalpräsident <https://www.bdp.ch>, 14].

## Группа III

«Старый, не подходящий по возрасту (эвфемизм для прилагательного «старый»)»

1. Die Jungen haben zu wenig Erfahrung, die mit Erfahrung sind überqualifiziert [15].
2. Überqualifiziert heisst aber in den wenigsten Fällen – zu alt [12].
3. Wie schon x-fach beschrieben ist die «Überqualifikation» natürlich nicht der wahre Grund, sondern das Alter» [Zitat von Latrino, 16].
4. «überqualifiziert» heißt in facto «zu alt»... Heute darf man höchstens 22 Jahre alt sein (natürlich mit 10 Jahren BE und Chinesisch/Japanisch in Wort und Schrift) [smartphone, 16].
5. «Überqualifikation» wurde hier m.E. nur genannt, weil man sich bei «zu alt» einklagen könnte wegen Altersdiskriminierung! [mats73, 16].
6. «Ich habe insgesamt 80 Bewerbungen geschrieben, die alle wieder zurückkamen. Die Begründungen seien immer die gleichen gewesen: Man hat mich getröstet oder gesagt, «ich sei überqualifiziert». Jörger dagegen vermutet: «Ich war denen einfach zu alt» [17].

Примеры прилагательного «überqualifiziert» в группе III эксплицируют его дополнительное значение «zu alt» и устойчиво ассоциируются у говорящих с дискриминацией по возрасту.

<sup>8</sup> Описательный метод, как известно, является по своей природе методом синхронического анализа.

<sup>9</sup> Словарь современного немецкого языка [Электронный ресурс]. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/ueberqualifiziert> (20.12.2018).

## Группа IV

Сочетание значений «твой труд дорого обходится (обойдется) работодателю» + «возраст»

1. Darunter sind auch viele hochqualifizierte Arbeitskräfte und Akademiker, die sich bei der Suche immer wieder anhören müssen, sie seien «zu alt» (weil über 45), oder «überqualifiziert» (d.h. man sucht billigere Leute) etc. etc. [18].
2. Mit 39 ist man in «irgendwas mit Medizin» Alteisen. Egal, welche Titel man hat. Da werden billige junge Praktikanten zum Nulltarif gesucht oder Freischaffende mit günstigen Konditionen (um es mal höflich zu formulieren) und 20 Jahren Berufserfahrung. Mit 39 da einsteigen zu wollen, vorallem als Angestellte, ist völlig illusorisch [fritzowski, 16].
3. Zunächst bedrückte mich der Umstand weniger, war ich doch gut vernetzt, hatte beste Referenzen. Ich schrieb reihenweise Bewerbungen – mehr als 200 waren es allein in den Jahren 2003 und 2004. Eingeladen wurde ich zu vielleicht zwei oder drei Gesprächen. Im Jahr. Absagen kamen dafür reihenweise ins Haus. «Überqualifiziert» sei ich, es habe schlichtweg «bessere Bewerber» gegeben. Mit anderen Worten: **Ich war zu teuer, zu alt, zu erfahren** [19].
4. Die Pensionskassenabzüge sind Teil des Problems. Wer über 50 ist, kostet schnell einmal bis zu 3000 Franken mehr pro Jahr. Ältere Arbeitnehmer haben eine grosse Erfahrung, die den Arbeitgeber etwas kostet. Aber irgendwann sind die Kosten zu hoch und der Arbeitgeber ist nicht mehr bereit, diesen «Erfahrungsaufpreis» zu bezahlen. Das nennt man dann «überqualifiziert».

Примеры прилагательного «überqualifiziert» в группе IV эксплицируют комбинацию его дополнительных значений «zu alt» + «zu teuer», а также устойчиво ассоциируются у говорящих с дискриминацией по возрасту в связи с высокой квалификацией и наличием многолетнего опыта. Ситуация является, на наш взгляд, парадоксальной, поскольку имеется сочетание противоречащих друг другу понятий.

## Группа V

«У тебя слишком хорошее образование»

1. Und jene, die am Ende einen Abschluss haben, seien mit dem Magistertitel oft überqualifiziert [20].
2. «Ich musste mir bei der Jobsuche nach der Dissertation oft anhören, ich sei überqualifiziert», sagt rückblickend ein Redaktor, der vor über zehn Jahren doktoriert hatte [21].
3. Bewerber mit einer sozialrechtlichen Ausbildung werden dort abgewiesen, weil sie «überqualifiziert» seien [22].
4. Buchhändler wird er nicht mehr werden, dafür ist er zu alt und, sofern er das Studium mal beendet hat, überqualifiziert obendrein [23].
5. Schliesslich ist man nach Abschluss des Studiums für die meisten Berufe ausserhalb der Uni theoretisch überqualifiziert [24].
6. Die schlechte: Jeder sechste deutsche Hochschulabsolvent hat zuviel gelernt und gilt deshalb als überqualifiziert [25].

Примеры прилагательного «überqualifiziert» в группе V эксплицируют его дополнительное значение «имеющий высшее образование», «имеющий академическую степень», что реализуется лексическими единицами лексико-семантической группы: Abschluss mit dem Magistertitel haben, nach der Dissertation, doktorieren, Bewerber mit einer [...] Ausbildung, das Studium beenden, nach Abschluss des Studiums, Hochschulabsolvent. В данной группе примеров прилагательное «überqualifiziert» устойчиво ассоциируется у говорящих с дискриминацией по наличию высшего образования.

## Группа VI

Эвфемизмы для других ограничений, которые не могут быть озвучены прямо

В качестве заглавного примера приведем высказывание (1):

1. Überqualifiziert als Absagegrund ist **diskriminierend**, es mag sein, dass einer oder andere Personalberater Überqualifizierung im Mund nimmt, aber solche Wörter meiden meisten Personalberater! Ich kann in diesem Artikel nicht erkennen in welchem Bereich der Medizin Frau Wagner arbeiten will, daher bleibt sehr wenig Spielraum für Spekulationen über die Gründe der Absage. Man sollte diese Fragen erst beantworten:

- Ist Frau Wagner Muslim? Erwähnt sie ihre Religion im Lebenslauf wie die meisten Muslime, weil sie ihre Religion nicht verheimlichen wollen?!
- Ist Frau Wagner Übergewichtig oder besonderes hässlich?!
- Hat sie Mundgeruch, kleidet sie sich schlecht oder hat zu hohe Stimme?!
- Wenn Frau Wagner 39 ist, dann ist sie genau über den Grenzen der Tolerant-Alter für Personalabteilungen, denn die Personalberater empfinden es als Schande, wenn sie eine Frau über 35 und einen Mann über 50 Jahre einstellen! [16].
- Hingegen gebe ich Dir gerne in dem Punkt recht, dass «Sie sind leider überqualifiziert» eine sehr verletzende Ausrede für «Ich will Sie einfach nicht, habe aber keine sachlichen Argumente» ist [12].
  - Überqualifiziert mit Dokortitel? Klingt zunächst mal reißerisch! Ist es bei näherem betrachten aber oft nicht! Erstens ist es eine beliebte, da elegante Methode, unliebsame Bewerber einfach als überqualifiziert abzulehnen! [16].
  - Ich war in den 1990er Jahren nach einer Fast-Pleite mal beim Arbeitsamt, Abteilung für «besonders qualifizierte Führungskräfte». Der Sachbearbeiter lachte bloß. MA und zehn Jahre Leiter einer eigenen Firma? Aussichtslos! Völlig überqualifiziert [16].

Как показывают примеры группы VI, прилагательное «überqualifiziert» может ассоциироваться у говорящих с дискриминацией по определенным разрозненным признакам: по религиозному; по внешности, в частности по массе тела; по возрасту; с дискриминацией, имеющей произвольный и необоснованный характер – пример (2), с дис-

криминацией на основе неприязни – пример (3) и т. д.

### Выводы

Значение прилагательного «überqualifiziert» не ограничивается значениями, зафиксированными в словарях. Наряду со значениями «eine Überqualifikation aufweisend», «höher qualifiziert als (für eine bestimmte Tätigkeit) erforderlich» прилагательное демонстрирует дополнительные значения, «коннотативные семантические компоненты», выражающие отношение говорящего к предмету в форме эмоции и оценки: «zu alt»; «zu teuer»; «zu alt» + «zu teuer»; «zu gut gebildet»; «man will Sie einfach nicht, hat man aber keine sachlichen Argumente»; «unliebsam». Для усиления оценочной характеристики прилагательного «überqualifiziert» говорящими часто используются различные усилительные средства, например, «etwas überqualifiziert», «leicht überqualifiziert», «fast überqualifiziert», «zu überqualifiziert», «deutlich überqualifiziert», «total überqualifiziert», «plötzlich überqualifiziert», «mehr als überqualifiziert», «fürchterlich überqualifiziert», «völlig überqualifiziert», «hoffnungslos überqualifiziert», «heillos überqualifiziert», «schlussendlich überqualifiziert».

В заключение приведем еще один пример: «Du bist für eine Beziehung so was von überqualifiziert». Rita saugt an ihrem Strohalm und zieht die Nase kraus. «Was ist das eigentlich für ein Fusel?» «Was?» «Fusel, Alkmüll, Scheißzeug – bin ich der Thesaurus?» «Nein, das andere» [26]. Анализ употребления прилагательного «überqualifiziert» в данном контексте не входит в задачи исследования. Пример приведен с целью констатации факта, что исследуемое прилагательное функционирует не только в типичном дискурсе трудоустройства, оно проникло и в дискурс личных отношений.

### Библиографический список

- Никитина О.А. О становлении понятия «коннотация» в лингвистике // Вестник Волжского университета имени В.Н. Татищева. 2017. Т. 1. № 2. С. 1–10.
- Сторожева Е.М. Коннотация и ее структура // Вестник Челябинского государственного университета. 2007. № 13. С. 113–118.
- Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж, 1985. С. 45.
- Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М.: Наука, 1974. С. 67.
- Der Tagesspiegel, 14.05.2004 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tagesspiegel.de/> (04.01.2020).
- Der Tagesspiegel, 04.01.2004 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tagesspiegel.de/> (04.01.2020).
- Yahoo! // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [de.news.yahoo.com](http://de.news.yahoo.com), gescra wltam 17.12.2010 (20.12.2018).
- Форум «GuteFrage» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gutefrage.net/frage/kannman-fuer-etwas-ueberqualifiziert-sein> (12.12.2018).
- Шилова Е.В. Оценочное прилагательное странный в современном русском языке //

Вестник Московского государственного областного университета. 2015. № 5. С. 75.

10. 20 minuten // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [www.20min.ch](http://www.20min.ch), gecrawlt am 18.12.2010 (04.01.2020).

11. Nachrichten // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [www.nachrichten.at](http://www.nachrichten.at), gecrawlt am 15.01.2011 (04.01.2020).

12. Информационная, сервисная и консалтинговая платформа [www.beobachter.ch](http://www.beobachter.ch), gecrawlt am 22.12.2010 [Электронный ресурс]. URL: [www.nachrichten.at](http://www.nachrichten.at), gecrawlt am 15.01.2011 (04.01.2020).

13. Berliner Zeitung, 20.06.2000 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.berliner-zeitung.de/> (04.01.2020).

14. Solothurner Zeitung // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [www.solothurnerzeitung.ch](http://www.solothurnerzeitung.ch) (04.01.2020).

15. News.ch // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [www.news.ch](http://www.news.ch), gecrawlt am 16.01.2011 (04.01.2020).

16. Der Spiegel [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spiegel.de/forum/karriere/mitdortitel-auf-jobsuche-sie-sind-voellig-ueberqualifiziert-thread-382362-20.html> (04.01.2020).

17. Baden online // Новостной портал

[Электронный ресурс]. URL: [www.baden-online.de](http://www.baden-online.de), gecrawlt am 21.12.2010 (04.01.2020).

18. Oe24 // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [www.oe24.at](http://www.oe24.at), gecrawlt am 19.01.2011 (04.01.2020).

19. Fokusonline [Электронный ресурс]. URL: [https://www.focus.de/finanzen/experten/arbeitslosigkeit-so-musste-ich-mich-jahrelang-ohne-job-durchschlagen\\_id\\_7499649.html](https://www.focus.de/finanzen/experten/arbeitslosigkeit-so-musste-ich-mich-jahrelang-ohne-job-durchschlagen_id_7499649.html) (04.01.2020).

20. Ktz [Электронный ресурс]. URL: [www.ktz.at](http://www.ktz.at), gecrawlt am 08.01.2011 (04.01.2020).

21. Cash // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [www.cash.ch](http://www.cash.ch), gecrawlt am 27.12.2010 (04.01.2020).

22. Blog Schneeschmelze [Электронный ресурс]. URL: <http://schneesmelze.wordpress.com/2010/08/12/ohne-worte/12.08.2010> (23.12.2019).

23. Woz // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [www.woz.ch](http://www.woz.ch), gecrawlt am 29.03.2018 (04.01.2020).

24. Nzz // Новостной портал [Электронный ресурс]. URL: [www.nzz.ch](http://www.nzz.ch), gecrawlt am 17.01.2011 (04.01.2020).

25. Die Zeit, 13.04.2000, Nr. 16. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.zeit.de/index> (04.01.2020).

26. Koschka Anna. Naschmarkt: Roman, 2012. S. 78.

#### Сведения об авторе / Information about the Author

##### **Агеева Галина Александровна,**

доцент кафедры иностранных языков № 2, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации, Иркутский национальный исследовательский технический университет, 664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Российская Федерация, e-mail: [galina.ageeva2707@gmail.com](mailto:galina.ageeva2707@gmail.com)

##### **Galina A. Ageyeva,**

Associate Professor of Foreign Languages Department № 2, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Irkutsk National Research Technical University, 83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Federation, e-mail: [galina.ageeva2707@gmail.com](mailto:galina.ageeva2707@gmail.com)